

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS 33.270/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 33.270/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 5 avril 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile", a donné le 25 juin 2002 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 5 april 2002 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming", heeft op 25 juni 2002 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

1. L'avant-projet de loi complète l'article 2 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile afin d'habiliter le Roi à déterminer les missions des services publics d'incendie et celles des services de la protection civile.

Cette modification se fonde notamment sur un avis de la section de législation 10.165/2/V, donné le 30 août 1967, sur un projet d'arrêté royal "portant organisation générale des services communaux et régionaux d'incendie", devenu l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie. Dans cet avis, la section de législation relevait en effet que la loi du 31 décembre 1963, précitée, n'a pas habilité le Roi à déterminer ou, a fortiori, à étendre par voie d'autorité la mission des services communaux d'incendie, la volonté étant de préserver l'autonomie communale.

La modification en projet va ainsi clarifier les pouvoirs du Roi. Toutefois, comme le Conseil d'Etat l'a souligné dans l'avis 33.269/2, donné ce jour, sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, cette habilitation donnée au Roi de définir notamment les missions des services de la protection civile devra s'exercer dans le respect des compétences régionales en matière de protection de l'environnement.

2. Il est renvoyé à l'observation 3 de l'avis 33.269/2, précité, quant à la jonction des deux projets.

Observation concernant le texte néerlandais

Article 2

L'alinéa en projet serait mieux rédigé comme suit : "De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de taken van ... en die van de diensten van de civiele bescherming.".

Onderzoek van het ontwerp

1. Het voorontwerp van wet vult artikel 2 aan van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming om de Koning te machtigen de taken vast te stellen van de openbare brandweerdiensten en die van de diensten van de civiele bescherming.

Deze wijziging steunt inzonderheid op een advies van de afdeling wetgeving 10.165/2/V, gegeven op 30 augustus 1967, over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemene organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten", dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand. In dat advies heeft de afdeling wetgeving er immers op gewezen dat de voormelde wet van 31 december 1963 de Koning niet heeft gemachtigd om de taak van de gemeentelijke brandweerdiensten gezagshalve vast te stellen, laat staan uit te breiden, daar men ernaar streefde de gemeentelijke autonomie veilig te stellen.

De ontworpen wijziging zal zodoende klaarheid brengen in de bevoegdheden van de Koning. Zoals de Raad van State erop heeft gewezen in zijn heden gegeven advies 33.269/2 over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, zal die aan de Koning verleende bevoegdheid om onder meer de taken te bepalen van de diensten van de civiele bescherming, moeten worden uitgeoefend met inachtneming van de bevoegdheden van de gewesten inzake milieubescherming.

2. Er wordt verwezen naar opmerking 3 van het voormelde advies 33.269/2 in verband met de samenvoeging van beide ontwerpen.

Opmerking over de Nederlandse tekst

Artikel 2

In het ontworpen lid zou het beter zijn te schrijven : "De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de taken van ... en die van de diensten van de civiele bescherming".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. QUERTAINMONT,
J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame
Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du
Bureau de coordination a été rédigée par
Mme G. MARTOU, auditeur adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld door
Mevr. G. MARTOU, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de
M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van
de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

P. LIÉNARDY